

**CEN/ISSS/WS/eCAT 3rd Plenary
Cologne (Germany), 2004-02-27**

Titel: Minutes

Source: eCAT Secretariat TermNet[®]

Status: For approval

1 Welcome and Administration

The Chairman, Mr. Klaus-Dirk Schmitz, addresses welcome words to the participants and opens the meeting with administration:

- Minutes of Plenary 2003 10 10: Approved as circulated.
- Agenda of this Plenary: Approved with an insert: Ms. Bodil Nistrup Madsen will present the "Terminology Task" after Mr. Hjulstad's presentation.
- Liaison requests from ISO/TC 37 and EDIFICE are accepted.

2 Overview CWA (Mr. Håvard Hjulstad, Project Team Coordinator)

Mr. Hjulstad gives a short overview of the Work Packages and the division into surveys and recommendations. His presentation can be downloaded from http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

3 W 1.1 "Survey on existing eCatalogues in eBusiness – schemes, systems/tools, ways of applications" (Mr. Holger Kett)

Mr. Holger Kett presents this Work Item in the name of Mr. Helmut Beckmann and points out the general importance of multilinguality and methodology in this Work Item.

Facts & Figures: The survey was offered in five languages, the goal was to have a constraint questionnaire inspiring users to actually fill it out. 46 Purchasing Associations worldwide were approached, in the end only three really felt that this topic is necessary to push. As a follow up, telephone and expert interviews with firms across Europe were organized. 1,430 were contacted, 175 responses was the positive result of these telephone interviews. The topic needs more promotion in order to have companies become stronger involved. 241 participants filled out the questionnaire in 16 countries – not only key players but also SMEs were approached in order to get certain knowledge of their activities. Industry sectors: trading & goods, manufacturing (which usually use catalogues).

Exchange of product data: many catalogues are still transferred via paper but the number of electronic catalogues is equally high. 78% of the firms are featuring/applying more than one catalogue format. In addition, the classification schemes give another dimension to the catalogue landscape. 80% of the firms are using proprietary formats.

Number of languages used in general catalogues: 43% of all participants offer their product information in more than one language (estimated increase to 62%). 31 of 251 participants develop catalogues in more than 25 languages (estimated increase to 46%), 4 even more than 50 languages. This clearly shows the increasing importance of the multilingual aspect. **26% of participants use multilingual eCatalogues (estimated increase to almost double 53%).**

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

4 W 1.2 “Survey on existing major institutions/organisations supporting eCatalogue development in eBusiness and state-of-the-art in pertinent research” (Mr. Pim van der Eijk, eCAT Expert)

Mr. van der Eijk gives an overview of the summary and conclusions of this Work Item.

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

5 W 1.3 “Analysis of existing eCatalogues” (Mr. Volker Schmitz, eCAT Expert)

Mr. Volker Schmitz has included three new catalogues (DATANORM 4, EAN UCC 1.3 and EDIFACT Prodat 96 B) as a result of W 1.1 since his last version of W 1.3.

Summary:

- There are many different interpretations on the term ‘electronic product catalogue’ which leads to confusion and even irritations
- Some recommendations can be made to enhance the standards in general
- There are different characteristics of the catalogue standards which come from their particular main focus (e.g. industry branch) which prevent a common data model
- It would be helpful if there is a common methodology and meta model to base catalogue specifications on.

Mr. Christian Galinski adds that many data repositories, such as country codes and language codes, etc., already exist, and comments that cultural diversity elements (e.g. the way of writing the date) as well as authority data should be considered for instance in the form of pick-lists, in order to avoid mistakes while inputting. Data models and should be standardized and hereafter taken care of by maintenance agencies to enhance enterprise-wide and globalized eBusiness. Furthermore many more metadata need to be standardized and hereafter taken care of by registration authorities for different types of metadata.

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

6 W 1.4 “Analysis of the relation between (as well as application of) existing product classification schemes/product identification schemes and eCatalogues” (Mr. Nikolaus Ondracek, eCAT Expert)

Mr. Ondracek presents the scope and criteria of analysis of W 1.4.

Suggestions for solution:

Use Common Data Models and derive exchange messages

- For data model use: ISO 13584-42 / IEC 61360-2
- For exchange use: ebXML

Focus on Terminology

- Create an online multilingual terminology database

Enable distributed work

- Use online dictionaries compliant to ISO 13584-42 / IEC 61360-2, e.g.
 - IEC Component Data Dictionary <http://domino.iec.ch/iec61360/iec61360.nsf/>
 - DIN Online Dictionary <http://www.DINsml.net/>
 - ISO 13584-501 Dictionary for measuring instruments

Q: Some versions of eCI@ss are not compatible with other systems, has it been considered to enable this? Users use different versions, what to do?

Mr. Raymond Betz: There is not a true solution, but most classification developers have decided to go by using the versions with big changes (e.g. version 4 to version 5) and small changes enabling compatibility (static situation vs. go-ahead).

Mr. Nikolaus Ondracek: Non-coded names for classes seem most suitable. Compatibility issues between versions were not an issue of this task, only the frequency of update was considered.

Mr. Simonsen states that one dimension is lacking in this analysis: the *purpose* of a classification system.

Mr. Betz agrees totally with Mr. Simonsen. The topic of purpose of a classification system was discussed yesterday during the ePDC expert meeting. A report of this meeting will be distributed to the workshop members.

Mr. Galinski comments that the USA indeed has recognized that the world of eBusiness is multilingual. OASIS for instance has established a Technical Committee "Multilingual eBusiness".

Mr. Mathar asks about the awareness of "Global Standard Management Process" (GSMP)? It is business driven (retailers, manufacturers, very few governmental). The system is starting and trying to establish a global classification scheme.

Mr. Betz is well aware of what exists and informs that he participated at a CEN/WS 2002 to handle non-food classification in the GCI sector.

→ Mr. Ondracek invites everybody to email comments to this Work Item by 8 March 2004.

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

7 W 2 "Plans and concepts for a standardisation strategy" **(Ms. Bodil Nistrup Madsen, eCAT Expert)**

Ms. Madsen's summary of recommendations can be read in her presentation:

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

8 W 3 “Plans and concepts for pan-European implementation” (Mr. Nikolaus Ondracek, eCAT Expert)

Mr. Ondracek shows possibilities how to ensure dissemination of the results of this Workshop.

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

9 New Project GEN-ePDC “Generic Methodology for Multilingual Product Description and Classification for eBusiness” (Mr. Raymond Betz, eCAT Vice Chairman and ePDC Project Convenor)

Mr. Betz presents “Gen-ePDC” which is part two of the ePDC project (including also the preparation of a pre-standard type CWA on “Basic principles and requirements of multilingual product classification”) and which was presented to the EC on 15 February 2004. Mr. Betz shows the new form of the “Grant Application Form”. The title is “Generic Methodology for Multilingual Product Description and Classification for eBusiness” (Gen-ePDC). The volume amounts to EUR 250.000,-.

This project phase is supposed to be partially financed by the EU Commission (through CEN) in a continuation of the eCAT Workshop. Final goal is to place documents into the pipelines of international standardization (= global diffusion). Mr. Betz also presents the EU eBusiness standardization priorities chart.

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

10 Formal approval of CWA (Mr. Håvard Hjulstad, Project Team Coordinator)

If remarks or questions arise after this plenary meeting, Mr. Hjulstad invites to address them to him. No comments were received at all until now.

Mr. Galinski: As the latest version of W 1.3 (Mr. Volker Schmitz) has not been included in the present CWA version, the Workshop will release one further pre-final version of the CWA.

Mr. Klaus-Dirk Schmitz summarizes that members of the Workshop have one week time to provide last minute suggestions/comments; the Project Team will finalize the document and then to hand over the CWA to CEN/ISSS. The Chairman thanks Mr. Hjulstad and the Project Team for the substantial work on this CWA.

→ The deadline for submitting comments to Mr. Hjulstad: 2004-03-08

→ The CWA is formally approved (including forthcoming modifications).

11 Terminology Task

Ms. Bodil Nistrup Madsen informs that the terminology task is carried out in cooperation with Mr. Håvard Hjulstad. There has been some uncertainty as to whether the special terminology task could be carried out within the eCAT project because decision was taken very late in 2003.

Some weeks ago, work was stopped because of problems with the contract, but yesterday Ms. Madsen and Mr. Hjulstad were informed that the work should be continued. Since the two experts received this information very late, they did not prepare a presentation for today. However, they will now continue their work and present their recommendations within the next few weeks.

The work is based on the principles of terminology (as standardized by ISO/TC 37), which have been illustrated in the presentation of W2.

Part 2: eCAT Plenary (ePDC Project)

12 ePDC project – state of art

(Mr. Raymond Betz, eCAT Vice Chairman and ePDC Project Convenor)

Mr. Betz introduces the three experts of ePDC; as many as 17 experts wished to participate which made the choice of experts difficult.

The minutes of ePDC Expert Meeting 2004-01-26 are accepted as circulated.

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

13 Invited presentations

The following presentations were made:

Keynote: “Requirements and Status of industrial eProcurement”

Mr. Heinz Schäffer, Director Procurement AXA-Insurance, Germany

Mr. Schäffer points out that he will not present the opinion of AXA but rather his personal experience, collected during 7 - 8 years of eProcurement.

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

Q.: Mr. Galinski wonders how collaborative business fits into the picture?

Mr. Schäffer: Can we clearly define collaboration? The key is to answer questions like "Do Purchaser and Supplier really talk about the same items (e.g. pen as stationary or gift or weapon)? Do they really address the same content? Do they really apply/support the same business process?" If the answer to all questions is YES, then we might talk that collaboration will start between Purchaser and Supplier. As a basic framework you can see the contract in which - hopefully - the same understanding of the concepts to be applied is documented.

Q.: Where do standards come into the picture?

Mr. Schäffer: Standards are facilitators to enable and speed up the contract between supplier and purchaser. Whenever you apply a standard you are on the more safe side.

“Creation and management of electronic product data for eBusiness catalogues” – Mr. Helmut Beckmann, Germany

Mr. Beckmann begins his presentation with the question: “*What is product data?*” and presents the typical technical definition *A technical product which has been designed and produced*. Mr. Beckmann prefers the definition: *Any conceptualization, product or service*.

Mr. Beckmann informs about a web-based platform for collaboratively engineered ontologies (RosettaNet and eClass): “WebODE” of University of Madrid, Mr. Gomez Perez).

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

“The role of XML in eBusiness applications”

Mr. Jean-Jacques Thomasson, Sonovision Itep, France

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

“Cooperation EU and East Asia in electronic catalogues and product classification - Internationalization & Localization”

Mr. Shinichi Ohhara, The East Asia Electronic Commerce Association (EA-ECA), Japan

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

“The common ISO/IEC dictionary model for eCommerce and eCataloging and its international support through the OIDD initiative”

Mr. Yamine AIT-AMEUR, ISO/TC 184

Mr. Ait-Ameur states that although eCAT concentrates on eCommerce, he will show the connection to engineering in general.

Presentation can be downloaded from

http://linux.termnet.org/index.py?level=level3&id=8&lang=_en

14 Any Other Business

14.1 ePDC Roadmap – endorsement

One comment was received by email:

[...] General note: this project for wanting to be global seems to European centric. I applaud CEN and the European volunteers for taking the lead, but I feel there should be more outreach to the other major continents, mainly US and Japan. There are no meetings planned outside of Europe in either of these two countries. Nor is there involvement of

major standards bodies in these regions (or are there?) – what about enlisting/ approaching NIST and JEIDA? They could also possibly host meetings in their local.

Thanks for the consideration,

Dave Biasotti

Sr Manager, NA Technical and E-Business Standards

Semiconductor Equipment and Materials International (SEMI)

3081 Zanker Road

San Jose, CA 95134

Tel: 408.943.6909

www.semi.org

Mr. Betz remarks concerning meetings outside Europe: Funding is low, we cannot really hold meetings outside Europe due to travel costs. However, we are ensuring information flow to all ePDC (incl. PDCF) participants (over 50). Preliminary drafts of the CWA's written by the experts will be sent; Mr. Betz will have regular conversations about the state of the art of ePDC with Mr. Biasotti and keep the information flow upright with bodies outside Europe and encourage conference calls.

Ms. Barbara Gatti informs that the Workshop eBIF is foreseen to receive funding for international activities.

→ The Roadmap is formally endorsed.

14.2 Next meeting

The final plenary of ePDC will probably take place in early June 2004. Information will be distributed to the Workshop after 2 April 2004 (next ePDC expert meeting).

The Chair thanks the speakers, the participants, the CEN/ISSS and the WS Secretariat and closes the Plenary.

Participants

	Name	First Name	Company/Organization
1	AIT-AMEUR	Yamine	ISO/TC 184
2	BASTEN van	Frans	Digitext
3	BECKMANN	Helmut	GfIM
4	BETZ	Raymond	eCAT Vice Chair/ CIDX/eCI@ss
5	DORLOFF	Frank Dieter	University of Essen & Duisburg
6	DRAME	Anja	TermNet® - International Network for Terminology
7	EIJK, van der	Pim	Sonnenglanz
8	GALINSKI	Christian	eCAT Secretariat TermNet® - International Network for Terminology
9	GATTI	Barbara	eCAT Manager CEN/ISSS
10	HJULSTAD	Håvard	eCAT Project Team Coordinator/ ISO TC 37
11	JURKOWSKI	Sven	Requisite Technology GmbH
12	KAISER	Boris	CIM GmbH
13	KABARAKIS	Byron	European Commission
14	KETT	Holger	University of Stuttgart/ Fraunhofer IAO
15	LEUKEL	Jörg	University of Essen & Duisburg
16	LINDQUIST	Eva	eCAT Secretariat TermNet® - International Network for Terminology
17	MADSEN	Bodil Nistrup	DANTERM/ Copenhagen Business School
18	MATHAR	Markus	EAN.UCC - The Global Language of Business - SINFOS GmbH
19	MIYAMOTO	Michiko	EA-ECA (East Asia Electronic Commerce Ass.)
20	MUCHA	Manfred	Fraunhofer-Institut für Arbeitswirtschaft und Organisation
21	NAWRAT	Fabienne	TermNet® - International Network for Terminology
22	OHHARA	Shinichi	EA-ECA (East Asia Electronic Commerce Ass.)
23	ONDRACEK	Nikolaus	Paradine
24	RENNER	Thomas	Fraunhofer IAO, Competence Center Electronic Business
25	SCHÄFFER	Heinz	AXA Insurance
26	SCHMITZ	Klaus-Dirk	eCAT Chair, University of Applied Sciences Cologne
27	SCHMITZ	Volker	University of Essen & Duisburg
28	SIMONSEN	Helge G.	ECCMA Europe
29	THOMASSON	Jean-Jacques	Sonovision itep
30	WALLIS	Dave	OFS Portal